



**MEMORANDUM OF ENTENDIMIENTO
ENTRE
UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA
Y
PORTLAND STATE UNIVERSITY**

El Rector de la Universidad de la República (UdelaR), Dr. Roberto Markarian, en nombre de esta institución; y el Presidente Dr. Wim Wiewel, en nombre de Portland State University.

I. Propósito

A través de este Memorando de Entendimiento (MOU por sus siglas en inglés), las universidades participantes se proponen establecer un mecanismo para facilitar y desarrollar oportunidades de cooperación educativa.

II. Universidades Participantes

A. Portland State University es una universidad de investigación integral ubicada en Portland, Oregon, Estados Unidos. Inscribe aproximadamente 30,000 estudiantes anualmente y enseña cursos y conduce investigación en las artes liberales, las ciencias naturales y sociales y las profesiones.

B. La Universidad de la República (UdelaR) es la principal institución uruguaya con altos niveles de educación e investigación. Para compartir el conocimiento y difundir la cultura, UdelaR también lidera, en colaboración con otras instituciones y con la sociedad misma, muchas otras actividades. Es una institución pública, autónoma y cogobernada por su facultad, estudiantes y graduados.

III. Cooperación Educativa

A. La Universidad de la República y Portland State University desean fomentar la cooperación educativa a través de:

(1) Visitas de profesores y estudiantes de una universidad a otra con fines de consulta, investigación u otras actividades educativas;

(2) La matrícula de estudiantes calificados de una universidad en programas de pregrado y graduados en la otra universidad;

5673
Exp.: 240011-000693-17

- (3) Un intercambio de publicaciones académicas e información académica; y
- (4) La promoción de otras actividades académicas que mejoren los objetivos antes mencionados.

B. Ambas universidades reconocen que las visitas, si las hubiera, por profesores y estudiantes de una universidad a otra, estarán sujetas a las regulaciones de entrada y de visado de Uruguay y los Estados Unidos de América y cumplirán con los reglamentos y políticas de la Universidad de La República y Portland State University.

C. Ambas universidades entienden que todos los gastos, si los hubiera, incluyendo materiales de investigación, matrícula, viajes internacionales y nacionales, dietas, honorarios y otros costos, serán responsabilidad de la universidad que envía o de la facultad visitante o de los estudiantes que se matriculen. Sin embargo, se alienta a la universidad anfitriona a buscar maneras de ayudar a los profesores y estudiantes visitantes siempre que sea posible.

IV. Responsabilidad por este MOU

A. En Portland State University se debe usar la siguiente información de contacto cuando se den avisos bajo este MOU.

Oficina de Asuntos Internacionales
PO Box 751
Portland, OR 97207
USA
Teléfono: 503-725-4878
Facsímil: 503-725-5065
Correo electrónico: jhamilla@pdx.edu

B. En la Universidad de la República se debe utilizar la siguiente información de contacto al dar avisos bajo este MOU.

Dirección General de Relaciones y Cooperación
Brandzen 1984, apto. 901
Montevideo11200
URUGUAY
Teléfono: 24084821

V. Fecha efectiva y duración

Este MOU estará en funcionamiento durante cinco años a partir de la fecha de la última firma, a menos que se haya rescindido anteriormente como se estipula a continuación o se amplíe mediante una enmienda escrita firmada por las universidades participantes.

VI. Terminación

Cualquiera de las universidades puede dar por terminado este MOU sin penalidad ni responsabilidad, dando un aviso por escrito a la otra universidad de seis meses de su intención de terminar.

VII. Efecto no vinculante

Este MOU es una declaración de la intención actual y el entendimiento de los participantes y no es un acuerdo vinculante o legalmente aplicable. Este MOU no otorga ningún derecho ni impone ningún deber u obligación a ninguna de las universidades participantes. Este MOU no puede servir como base para el contrato por exclusión ni servir como base para una reclamación basada en dependencia perjudicial o cualquier otra teoría.

VIII. Idioma del MOU

Las instituciones firmantes firmarán cuatro documentos idénticos escritos en español e inglés.

VIII. Firmas

En nombre de la Universidad de la República

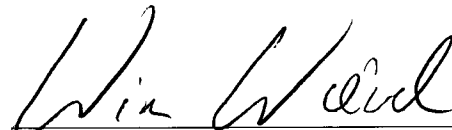
Portland State University



*Dr. Roberto Markarian
Rector*

11 SET. 2017


Fecha



*Dr. Wim Wiewel
Presidente*

August 11, 2017

Fecha



*Oficial de contratos
Oficina de Compras y Contrataciones*

August 14, 2017

Fecha



UNIVERSIDAD
DE LA REPUBLICA
URUGUAY



Portland State
UNIVERSITY

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
BETWEEN
UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA
AND
PORTLAND STATE UNIVERSITY**

The Rector of Universidad de la República (UdelaR), Dr. Roberto Markarian, on behalf of this institution; and the President Dr. Wim Wiewel, on behalf of Portland State University.

I. Purpose

Through this Memorandum of Understanding ("MOU"), the participating universities intend to establish a mechanism to facilitate and develop opportunities for educational cooperation.

II. Participating Universities

- A. Portland State University is a comprehensive research university located in Portland, Oregon, U.S.A. It enrolls approximately 30,000 students annually and teaches courses and conducts research in the liberal arts, the natural and social sciences, and the professions.
- B. Universidad de la República (UdelaR) is the main Uruguayan institution at high education and research levels. In order to share the knowledge and to spread culture, UdelaR also leads, in collaboration with other institutions as well as the society itself, many other activities. It is a public institution, autonomous and co-governed by its faculty, students and graduates.

III. Educational Cooperation

- A. Universidad de la República and Portland State University desire to encourage educational cooperation through:
 - (1) Visits by faculty and students from one university to the other for the purpose of consultation, in research or other educational activities;

5673
Exp.: 240011-000693-17

- (2) The enrollment of qualified students from one university in undergraduate and graduate programs at the other university;
 - (3) A sharing of academic publications and scholarly information; and
 - (4) The promotion of other academic activities which enhance the above mentioned goals.
- B. Both universities acknowledge that visits, if any, by faculty and students from one university to the other shall be subject to the entry and visa regulations of Uruguay and the United States of America, and shall comply with the regulations and policies of Universidad de la República and Portland State University.
- C. Both universities understand that all expenses, if any, including research materials, tuition, international and domestic travel, per diem, honoraria and all other costs, shall be the responsibility of and shall be borne by the sending university or the visiting faculty or enrolling students. However, the host university is encouraged to seek ways to help visiting faculty and students whenever possible.

IV. Responsibility for this MOU

- A. At Portland State University the following contact information should be used when giving notices under this MOU.

Office of International Affairs
PO Box 751
Portland, OR 97207
USA
Phone: 503-725-4878
Facsimile: 503-725-5065
e-mail: jhamilla@pdx.edu

- B. At Universidad de la República the following contact information should be used when giving notices under this MOU.

Dirección General de Relaciones y Cooperación
Brandzen 1984, apto. 901
Montevideo11200
URUGUAY
Phone: 24084821

V. Effective Date and Duration

This MOU will be operational for five years following the last date of signature below, unless earlier terminated as provided below or extended by a written amendment signed by the participating universities.

VI. Termination

Either university may terminate this MOU without penalty or liability by giving six months' written notice of its intent to terminate to the other university.

VII. Nonbinding Effect

This MOU is a statement of the current intent and understandings of the participants and is not a binding or legally enforceable agreement. This MOU does not grant any rights to or impose any duties or obligations upon either participating university. This MOU may not be relied upon as a basis for contract by estoppel or serve as the basis for a claim based on detrimental reliance or any other theory.

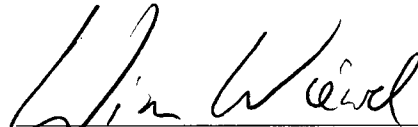

VIII. Language of MOU

The signing institutions will sign four identical documents written in Spanish and English.

VIII. Signatures

On behalf of Universidad de la República

Portland State University



Dr. Roberto Markarián
Rector

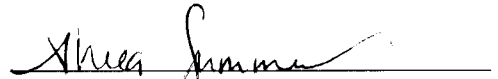
Dr. Wim Wiewel
President

11 SET. 2017

8/11/17

Date

Date


Contracts Officer # 410072
Office of Purchasing and Contracting

08/14/2017

Date